

# JAFAR PANAHI

JAFAR PANAHI  
JAFAR PANAHI  
JAFAR PANAHI



**OFFSIDE**

Iran 2006

Mit Sima Mobarak Shahi, Safar Samandar, Shayesteh Irani, M. Kheyrabadi, Ida Sadeghi, Golnaz Farmani, Mahnaz Zabihi, Nazanin Sedighzadeh, M. Kheyred Kabood, Mohsen Tanabandeh, Reza Farhadi, M.R. Ghara-daghi



**DAYEREH**

(DER KREIS/THE CIRCLE)

Iran 2000

Mit Nargess Mamizadeh, Maryyam Palvin Almani, Mojgan Faramarzi, Elham Saboktakin, Monir Arab, Maedeh Tahmasebi, Maryam Shayegan, Khadijeh Moradi, Negar Ghadyani, Solmaz Panahi



**TALAYE SORKH (CRIMSON GOLD)**

Iran 2003

Mit Hossain Emadeddin, Kamyar Sheisi, Azita Rayeji, Shahram Vaziri, Ehsan Amani, Pourang Nakhael, Koveh Najmabadi, Saber Safael



Jafar Panahi, Berlin 2006

Foto: Richard Hübner

**JAFAR PANAHI**

Jafar Panahi: „Ich mache generell keine politischen Filme, ich mache gesellschaftliche Filme. Politische Filme ergreifen immer Partei, sie diktieren, was richtig ist und was nicht. Das würde ein gesellschaftlicher Film nie tun. Statt die Wurzeln für ein Phänomen zu suchen, konstatiert er es nur.“

Dem renommierten Regisseur, Autor und Produzenten Jafar Panahi, der als Mitglied der Internationalen Jury zur diesjährigen Berlinale eingeladen wurde, ist die Ausreise aus dem Iran untersagt worden. Im Dezember 2010 wurde Panahi wegen angeblicher „Propaganda gegen das System“ zu sechs Jahren Haft und einem 20-jährigen Berufs- und Reiseverbot verurteilt. Gegen das Urteil wurde Berufung eingelegt. Der Regisseur Mohammad Rasoulof wurde ebenfalls zu sechs Jahren Haft verurteilt. Weltweit wird gegen diese Urteile, die gegen die Meinungs- und Redefreiheit verstoßen, protestiert. Schon im letzten Jahr war Panahi die Ausreise verweigert worden, nachdem ihn die Berlinale zu einer Veranstaltung des World Cinema Fund eingeladen hatte. Auch zu den Festivals in Cannes und Venedig durfte der Regisseur nicht reisen.

Als Zeichen der Solidarität mit Jafar Panahi präsentieren die Sektionen der diesjährigen Berlinale fünf seiner Filme. Gezeigt werden BADKONAK-E SEFID,



**BADKONAK-E SEFID**

(DER WEISSE BALLON/  
THE WHITE BALLOON)

Iran 1995

Mit Aida Mohammadkhani, Mohsen Kafil, Freshteh Sadr Orafi



**UNTYING THE KNOT**

Iran 2007

Kurzfilm

Beitrag zu dem Gemeinschaftsfilm FARSH-E IRANI (PERSIAN CARPET)

The Festival wishes to thank Celluloid Dreams, Movienet Film and AlamoDe Film whose kind support made these screenings possible.

der 1995 in Cannes mit der *Caméra d'Or* ausgezeichnet wurde, *DAYEREH*, der 2000 den Goldenen Löwen der Filmfestspiele Venedig errang, *TALAYE SORKH*, der 2003 mit dem Jurypreis „Un Certain Regard“ geehrt wurde, und *OFFSIDE*, der 2006 auf der Berlinale mit einem Silbernen Bären ausgezeichnet wurde. Außerdem ist der Kurzfilm *UNTYING THE KNOT* zu sehen, Panahis Beitrag zu dem Gemeinschaftsfilmen *FARSH-E IRANI*.

### JAFAR PANAHİ

Jafar Panahi: "I don't make political films, I make humanistic films. Political films always take sides; they dictate and try to tell us what's right and what's wrong. A humanistic film would never do that. Instead of searching for the roots of a phenomenon, it merely bears witness to it."

Renowned Iranian director, writer and producer Jafar Panahi, who was invited to take part in the International Jury at this year's Berlinale, has been banned from leaving Iran. In December 2010 Panahi was handed a six-year prison sentence and a twenty-year ban on directing films as well as leaving the country for alleged 'propaganda against the Islamic Republic'. An appeal was made against the sentence. Another Iranian film director, Mohammad Rasoulof, was also sentenced to six years' imprisonment. These sentences, which are in breach of the fundamental human right of freedom of speech, have unleashed waves of protest around the world. Last year Panahi's request to travel to the Berlinale to take part in a World Cinema Fund event was denied; he was also refused permission to travel to festivals in Cannes and Venice.

As a sign of the festival's solidarity with Jafar Panahi, the different sections of this year's Berlinale will screen five of his films: *BADKONAK-E SEFID* (*THE WHITE BALLOON*), which received the *Caméra d'Or* in Cannes in 1995, *DAYEREH* (*THE CIRCLE*), which won the Golden Lion at the international film festival in Venice in 2000, *TALAYE SORKH* (*CRIMSON GOLD*), for which Panahi received the *Un Certain Regard* Jury Award for directing in Cannes in 2003, and *OFFSIDE*, which brought him the Silver Bear at the 2006 Berlinale. The festival will also screen the short film *UNTYING THE KNOT*, Panahi's contribution to the collective film *FARSH-E IRANI* (*PERSIAN CARPET*).

### JAFAR PANAHİ

Jafar Panahi : « Je ne fais généralement pas de films politiques, je fais des films de société. Les films politiques prennent toujours parti, ils dictent ce qui est correct et ce qui ne l'est pas. Un film de société ne ferait jamais cela. Au lieu de chercher les racines d'un phénomène, il le constate simplement. »

Le célèbre réalisateur, auteur et producteur, invité comme membre du jury international de la Berlinale de cette année, est sous le coup d'une interdiction de sortir d'Iran. En décembre 2010, Panahi fut condamné à six ans de prison et à vingt ans d'interdiction d'exercer sa profession et de voyager à l'étranger pour soi-disant « propagande contre le régime ». Il a fait appel du jugement. Le réalisateur Mohammad Rasoulof fut également condamné à six ans de prison. Des protestations s'élèvent dans le monde entier contre ces jugements qui contreviennent à la liberté d'opinion et de parole. L'année dernière, déjà, on avait interdit à Panahi de sortir de son pays après qu'il avait été invité par la Berlinale à participer à une manifestation du World Cinema Fund. Le réalisateur fut également empêché de se rendre aux festivals de Cannes et de Venise.

En signe de solidarité avec Jafar Panahi, les différentes sections de la Berlinale 2011 présentent cinq de ses films. On va montrer *BADKONAK-E SEFID* (*LE BALLON BLANC*), qui reçut la *Caméra d'Or* à Cannes en 1995, *DAYEREH* (*LE CERCLE*), Lion d'Or à Venise en 2000, *TALAYE SORKH* (*SANG ET OR*), pour lequel Panahi fut récompensé du prix du jury d'Un Certain Regard, et *OFFSIDE* (*HORS JEU*), lauréat d'un Ours d'Argent à la Berlinale 2006. On projette en outre le court métrage *UNTYING THE KNOT*, l'épisode réalisé par Panahi pour le film collectif *FARSH-E IRANI* (*PERSIAN CARPET*).

### Filmografie

1988	YARALI BASHLAR Kurz-Dokumentarfilm
1991	KISH Dokumentarfilm
1992	DOUST Kurzfilm
1994	ZIRE DARAKHATAN ZEYTON (QUER DURCH DEN OLIVENHAIN) Regie: Abbas Kiarostami, Regieassistentz
1995	BADKONAK-E SEFID (DER WEISSE BALLON/THE WHITE BALLOON)
1997	ARDEKOUL Kurz-Dokumentarfilm AYNEH (DER SPIEGEL)
2000	DAYEREH (DER KREIS/ THE CIRCLE)
2003	TALAYE SORKH (CRIMSON GOLD)
2006	OFFSIDE
2007	FARSH-E IRANI (PERSIAN CARPET) Gemeinschaftsfilmen, Regie der Episode UNTYING THE KNOT
2010	THE ACCORDION Kurzfilm



Jafar Panahi

### Biografie

Geboren am 11.7.1960 in Mianeh, Iran. Ausbildung zum Regisseur beim iranischen Fernsehen, für das er anschließend auch mehrere Kurz- und Dokumentarfilme dreht. Danach Regieassistent bei Abbas Kiarostami. In seinen eigenen, auf internationalen Festivals preisgekrönten Filmen, die einem neorealistischen Stil verpflichtet sind, schildert er wiederholt die Probleme von Frauen wie auch das Missverhältnis von Armut und Reichtum in seinem Land.

### Biography

Born in Mianeh in Iran on 11.7.1960, he trained as a director with Iranian television, for which he subsequently made several shorts and documentaries. After this he worked as Abbas Kiarostami's assistant director. His own, neo-realistic films have won awards at international film festivals; they often portray the problems of women in his country as well as the disparity between rich and poor.

### Biographie

Né le 11-7-1960 à Miyaneh, en Iran. Formation de réalisateur à la télévision iranienne pour laquelle il tourne ensuite plusieurs courts métrages et des films documentaires. Devient ensuite assistant d'Abbas Kiarostami. Dans ses propres films, qui lui valent de nombreuses récompenses lors de festivals internationaux, il privilégie un style néoréaliste pour décrire à plusieurs reprises les problèmes des femmes, ainsi que le fossé entre les riches et les pauvres dans son pays.